

Área Temática 11:

Historiografia da Linguística

Descrição da (im)polidez na língua japonesa por Basil Hall chamberlain (1850-1935), o "Pai da linguística japonesa": uma análise historiográfica

Autores: Olivia Yumi Nakaema ¹

Instituição: ¹ USP - Universidade de São Paulo

Resumo: O objetivo deste trabalho é analisar a descrição da “(im)Polidez” ou “expressões de tratamento” (SUZUKI, 1995) da língua japonesa por Basil Hall Chamberlain (1850-1935), com base na metodologia da Historiografia Linguística. Inglês natural de Portsmouth, Inglaterra, Chamberlain foi professor de Japonês e Filologia na Universidade Imperial de Tóquio, de 1886 a 1891. Chamberlain é chamado de o “Pai da Linguística do Japão”, cuja presença influenciou não apenas linguistas estrangeiros, mas também gramáticos japoneses. Para análise da (im)polidez, adota-se a Teoria da Polidez proposta por Brown & Levinson (1987 [1978]), adotando os conceitos de “polidez”, “face positiva” e “face negativa”. Como fontes primárias para a análise da (Im)polidez, adotam-se todas as obras linguísticas publicadas: A Simplified Grammar of the Japanese Language. (Modern Written Style) (1886), A Handbook of Colloquial Japanese (1888), Aino Folk-Tales (1888), On the Manners and Customs of the Loochooans (1893) e A Practical Introduction to the Study of Japanese Writing (Moji no Shirube) (1905). Essas obras revelam o uso do método histórico-comparativo, pelo qual se observa a comparação da língua japonesa e suas variantes com a língua inglesa. Também revelam elementos da tradição greco-latina incorporados à própria tradição gramatical inglesa. Desse modo, propõe-se analisar o “clima de opinião” (KOERNER, 1974, 1978) em que Chamberlain está inserido e as “influências” (KOERNER, 1987, 1998) que recebeu, por meio da análise dos fatores internos (metalinguagem utilizada nas descrições da polidez) e externos (sociais, culturais, econômicos, etc.).

Palavras-chave: polidez, língua japonesa, influência, clima de opinião

Caderno de resumos do X Congresso Internacional da ABRALIN – Pesquisa linguística e compromisso político. / Organizadores: Anabel Medeiros de Azerêdo; Beatriz dos Santos Feres; Patrícia Ferreira Neves Ribeiro; Roberta Viegas Noronha; Silmara Dela Silva. Niterói: UFF, 2017.
Disponível em: <<http://abralin.org/congresso2017/programacao-1?prog=simposios>>.